



WIC and Senior Farmers Market Nutrition Program (FMNP)

Manual de Información y Capacitación para
Gerentes de Mercados y Productores

2018



DOH 964-001 May 2018 Spanish



Tabla de contenidos

Bienvenidos al FMNP	1
Contactos del Estado de Washington.....	2
Fechas importantes	2
Actualización del 2018	2
Información general del programa	3
Propósitos	3
Beneficios	3
Información para participantes	3
Comparación entre el FMNP de WIC y el FMNP para adultos mayores	4
Preguntas frecuentes	5
Funciones y responsabilidades	7
Alimentos elegibles y no elegibles	8
Miel (sólo para adultos mayores).....	9
Comparación visual de los cheques	10
Material de capacitación	11
Cómo mostrar el letrero del FMNP	11
Cómo sellar (validar) los cheques del FMNP	11
Cómo depositar los cheques del FMNP.....	11
Tabla de sanciones	12
Para los gerentes de mercados	13
Funciones y responsabilidades.....	13
Lista de verificación para gerentes de mercados	14
Para productores	15
Funciones y responsabilidades.....	15
Lista de verificación del productor	16
Recursos en línea	17
Apéndices	18
Apéndice 1: Ejemplo del reporte de mercado.....	18
Apéndice 2: Información para sellar.....	19



Bienvenidos al FMNP

Bienvenidos al Programa de Nutrición del Mercado para Granjeros.

El Departamento de Agricultura de los EE. UU. (USDA) creó el WIC y Senior Farmers Market Nutrition Program (FMNP) del Estado de Washington para:

- Mejorar la salud de los participantes, proveyéndoles acceso a frutas y verduras frescas, nutritivas, no procesadas y cultivadas a nivel local.
- Aumentar conciencia y ampliar el uso de los mercados de granjeros y tiendas rurales.

Juntos podemos marcar una diferencia importante si ayudamos a que la gente de nuestras comunidades se alimente mejor.

Estoy entusiasmado de presentarme como el nuevo Director de WIC de Washington y director de la oficina de servicios de nutrición en el Departamento de salud del estado de Washington. Nuestra anterior Directora Janet Charles se retiró recientemente y estoy agradecido por el trabajo que ha realizado. Me apasionan las oportunidades de apoyar a las economías locales a través del programa de nutrición del mercado de granjeros, mercados, productores y tiendas rurales alrededor del estado para proporcionar alimentos saludables a nuestros participantes de WIC y Senior.

Este manual le ayudará a entender cuáles son sus funciones y responsabilidades, cómo manejar los cheques del FMNP y dónde obtener ayuda en caso que tenga problemas. Queremos que obtenga resultados satisfactorios e intentamos elaborarlo de una manera fácil de entender. Léalo detenidamente. Tenemos la obligación de garantizar que los gerentes de mercados y los productores sigan las reglas del programa. Intentamos ayudar a los productores que tienen dificultad para seguir las reglas, pero problemas mayores o que se repitan pueden resultar en multas o que sean eliminado del programa.

Cuando los participantes reciben los cheques del FMNP en las clínicas de WIC, sitios designados localmente, o por correo, obtienen información sobre cómo y dónde utilizar estos cheques. Pero quizás también necesiten su ayuda. Aún usted quiera compartir ideas sobre recetas, blogs, redes sociales, sitios web o hablarles sobre cómo cultiva sus productos. Es una oportunidad para ambos.

Agradecemos que forme parte de este valioso programa nutricional. Si tiene preguntas o comentarios sobre el FMNP, llámenos de lunes a viernes entre las 8:00 a.m. y las 5:00 p.m. al 1-800-841-1410. También puede mandarnos un correo electrónico a: FMNPteam@doh.wa.gov.

Sinceramente,



Paul Throne,
Director, Oficina de Servicios Nutricionales
Departamento de Salud del Estado de Washington



Contactos del Estado de Washington

Si tiene preguntas acerca de ser un gerente de mercados o productor:

FMNP de WIC y FMNP para adultos mayores

Equipo del FMNP, Oficina de Servicios Nutricionales, Departamento de Salud (DOH)
Teléfono: 1-800-841-1410 • Correo electrónico: FMNPteam@doh.wa.gov

Fechas importantes

1 de mayo	Fecha límite de entrega de solicitud/contrato completo para nuevos mercados al DOH
1 de junio	Empieza la temporada del FMNP
1 de junio al 30 de septiembre	Los participantes reciben los cheques
1 de julio	Fecha límite de entrega de solicitud/contrato completo para nuevos productores al DOH
31 de octubre	Último día para gastar los cheques del FMNP WIC y FMNP para adultos mayores
15 de noviembre	Último día para depositar los cheques del FMNP de WIC y adultos mayores

Actualización del 2018

- El FMNP de WIC y para adultos mayores comienzan el 1 de junio este año.
- Los cheques del FMNP de WIC y adultos mayores son de \$4.
- Los cheques del FMNP y adultos mayores son de distintos colores. FMNP de WIC (anaranjado) y FMNP para adultos mayores (verde-limón).
- El período de acuerdo para mercados puede ser de 1–3 años, dependiendo en que año solicita el mercado.



Información General del Programa

Propósitos

- Mejorar la salud de los participantes, proveyéndoles acceso a frutas y verduras frescas, nutritivas, no procesadas y cultivadas a nivel local.
- Aumentar conciencia e incrementar el uso de los mercados de granjeros y tiendas rurales.

Beneficios

- Refuerza el mensaje: “comer más frutas y verduras puede mejorar la salud”.
- Educa a las familias beneficiarias del WIC y a los adultos mayores sobre la nutrición y la prevención de enfermedades crónicas.
- Promueve los productos cultivados en Washington.
- Aumenta las ventas de los productores de Washington.

Información para participantes

Además de recibir los cheques del FMNP y de aprender a utilizarlos, los participantes de ambos programas también obtienen:

- Información nutricional,
- Consejos útiles sobre cómo comer más frutas y verduras,
- Información sobre cómo almacenar y preparar las frutas y verduras compradas en los mercados de granjeros.
- Información acerca de cómo obtener cheques del FMNP WIC.

Participantes de WIC FMNP pueden llamar al Equipo del FMNP, 1-800-841-1410. Para obtener más información sobre el FMNP para adultos mayores, los participantes pueden llamar 1-800-422-3263 o contactar a su coordinador local (ver los Recursos en línea).

Los contactos de los coordinadores están en el sitio de internet:

<https://www.dshs.wa.gov/altsa/home-and-community-services/senior-farmers-market-nutrition-program-contacts>



Comparación entre el FMNP de WIC y el FMNP para Adultos Mayores

Ambos programas ayudan a que las familias de bajos ingresos reciban frutas y verduras frescas, aumentar conciencia y aumentan las ventas en los mercados de granjeros. Los programas son parecidos, pero benefician a distintas personas y presentan otras diferencias importantes.

	FMNP de WIC	FMNP para Adultos Mayores
Agencia que administra los programas en el Estado de Washington	Departamento de Salud (DOH)	Departamento de Servicios Sociales y de Salud (DSHS)
¿Quiénes son elegibles?	Mujeres y niños que tienen autorización para recibir los beneficios del programa de WIC.	Adultos mayores con bajos ingresos, que tengan al menos 60 años, con ingresos familiares inferiores al 185% de las normas del nivel federal de pobreza.
¿Dónde se obtienen los cheques del FMNP?	En las clínicas de WIC locales	En sitios localmente designados o por correo.
Valor del cheque del FMNP	\$4.00 por cheque; participantes obtienen \$20.00 por temporada	\$4.00 por cheque; participantes obtienen \$40.00 por temporada
¿Cuándo pueden utilizarse los cheques y depositarse?	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizar del 1 de junio al 31 de octubre • Depositar o cambiar a más tardar el 15 de noviembre 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizar del 1 de junio al 31 de octubre • Depositar o cambiar a más tardar el 15 de noviembre
¿Dónde pueden utilizarse los cheques del FMNP?	<ul style="list-style-type: none"> • Mercados de granjeros autorizados con productores autorizados • Tiendas rurales autorizadas 	<ul style="list-style-type: none"> • Mercados de granjeros autorizados con productores autorizados • Tiendas rurales autorizadas • Puestos autorizados al lado de la carretera
Alimentos que se pueden comprar con los cheques del FMNP	Locales, frescos y sin procesar: <ul style="list-style-type: none"> • Frutas • Verduras • Hierbas cortadas 	Locales, frescos y sin procesar: <ul style="list-style-type: none"> • Frutas • Verduras • Hierbas cortadas • Miel
Alimentos y otras cosas que los participantes no pueden comprar con los cheques del FMNP	<ul style="list-style-type: none"> • Miel • Frutas, verduras y hierbas secas o en conserva • Jugos • Nueces y semillas • Productos de panadería • Huevos, mariscos, carne, leche, queso • Plantas en maceta o flores cortadas • Productos no alimenticios 	<ul style="list-style-type: none"> • Frutas, verduras y hierbas secas o en conserva • Jugos • Nueces y semillas • Productos de panadería • Huevos, mariscos, carne, leche, queso • Plantas en maceta o flores cortadas • Productos no alimenticios



Preguntas Frecuentes para Gerentes de Mercados

P: ¿Deben capacitar a todos los gerentes de mercados o solamente los nuevos?

R: Todos los gerentes deben revisar la capacitación anualmente para cualquier información nueva de FMNP. Nuevos gerentes de FMNP, deberán programar capacitación con DOH, o el administrador anterior puede proveer el entrenamiento usando los materiales de FMNP disponibles en el sitio de internet.

P: ¿Capacitan a otras personas los gerentes de mercados?

R: Sí, los gerentes de mercados deben capacitar a los productores autorizados que venden en sus mercados, así como a los empleados y voluntarios. Utilice este manual y la presentación de power point en el sitio de internet de FMNP.

P: ¿Cómo sé quiénes son mis productores?

R: DOH envía a los gerentes de mercados reportes de mercado, la semana previa que empieza la temporada de FMNP, luego únicamente si se añaden nuevos productores al mercado. Cada día de mercado, usted es responsable de verificar todos los productores autorizados y reportar si hay diferencias a DOH.

P: ¿ Por qué es tan importante sellar correctamente los cheques del FMNP?

R: Es importante porque garantiza el pago a los productores autorizados.

P: ¿ Cómo promociono mi mercado?

R: Puede trabajar con las clínicas locales de WIC y coordinadores del FMNP para adultos mayores de la zona para que le brinden información sobre los productos frescos del mercado cada semana

P: ¿ Cualquier persona puede comprar miel?

R: No. Únicamente los adultos mayores pueden comprar miel sin procesar, producida localmente con los cheques de SFMNP.

P: ¿ Puedo dar cambio con los cheques del FMNP?

R: No. No puede otorgarse dinero en efectivo, cambio o token.

P: Puede un participante usar otros medios para pagar por productos cuando es más que el valor de los cheques FMNP?

R: Si, cualquier forma de pago que el productor acepte, incluyendo efectivo, EBT, débito, tarjetas de crédito o tokens.

P: ¿Qué debo hacer si un productor no autorizado acepta cheques FMNP?

R: Comuníquese con la oficina del estado para reportar y después de la aprobación del estado anule los cheques de FMNP haciendo agujeros en el cheque o sellando la palabra *Void* en el cheque.

P: ¿Cómo recibo correos electrónicos con información actualizada?

R: Envíe un correo electrónico a: FMNPteam@doh.wa.gov.

P: ¿De qué manera monitorea el Departamento de Salud mi mercado?

R: Los mercados autorizados son monitoreados a través de visitas en persona a los establecimientos. El personal de FMNP visita el mercado para verificar que los gerentes del mercado y los productores cumplan sus funciones y responsabilidades, resolver problemas, proveer consulta profesional y dar seguimiento a quejas o infracciones.



Preguntas frecuentes para Productores

P: ¿ Puede mi gerente del mercado registrarme en el FMNP?

R: No. Los productores deben completar y firmar su propia solicitud/contrato. Fírmelos y envíelos por correo a la dirección de DOH que figura en la solicitud. Pregúntele al gerente de mercado como obtener una copia o bájela la solicitud del sitio de internet de DOH: <http://www.doh.wa.gov/YouandYourFamily/WIC/FarmersMarket>

P: ¿Todos los productores necesitan ser entrenados y firmar un nuevo contrato?

R: Sí. Los productores deben solicitar un contrato nuevo cuando su contrato actual venza y deben revisar la nueva información para la próxima temporada

P: ¿Puedo aceptar cheques del FMNP o utilizar mi número de identificación de productor antes de recibir noticias del DOH?

R: No. Solamente puede aceptar cheques del FMNP cuando obtiene el contrato firmado y el número de identificación de productor del DOH.

P: ¿ Qué significa cultivado a nivel local?

R: Significa que fue cultivado en Washington y en los condados contiguos de Idaho u Oregón.

P: ¿ Los productores capacitan a otras personas?

R: Sí, los productores deben capacitar a sus empleados y voluntarios.

Preguntas frecuentes para gerentes de mercados y productores

P: ¿ Qué debo hacer si sello un número incorrecto en el cheque?

R: Siga los pasos a continuación.

1. Utilice un bolígrafo de tinta negra y haga una línea a través de los números incorrectos.
2. Estampe o selle los números correctos en el recuadro.
3. Coloque sus iniciales en la corrección.
4. Deposite el cheque.
5. Si comete un segundo error, contacte al DOH para más instrucciones por correo electrónico FMNPTeam@doh.wa.gov o por teléfono al 1-800-841-1410.

P: ¿Qué debo hacer si deposito un cheque que contiene números de identificación incorrectos?

R: Siga los pasos a continuación.

1. El banco le devolverá una fotocopia legal del cheque. Estará impreso el mensaje: "This is a legal copy of your check" (ésta es una copia legal de su cheque).
2. Si el cheque viene impreso con el sello: "One redeposit" (depósito renovado), corrija la fotocopia legal del cheque (siga las instrucciones de "¿Qué debo hacer si sello un número incorrecto en el cheque?").
3. Deposite la fotocopia legal corregida. (Nota: por cada cheque rechazado y re-depositado, su banco puede cargarle cargos por procesamiento.)
4. Llame a FMNP al: 1-800-841-1410.

P: ¿Qué debo hacer si tengo preguntas que no están respondidas en este manual?

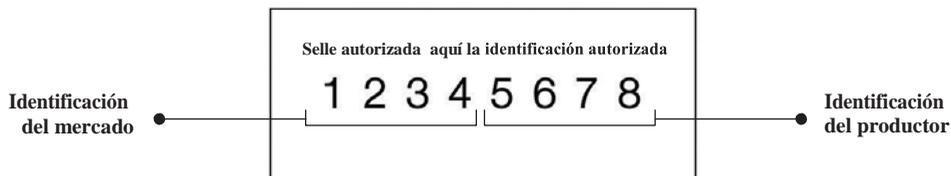
R: Llame al Equipo del FMNP al: 1-800-841-1410 o envíe un correo electrónico a FMNPTeam@doh.wa.gov



Funciones y Responsabilidades

Departamento de Salud	Gerentes de Mercados y Productores
<ul style="list-style-type: none"> • Administrar los contratos del mercado y de los productores. • Capacitar a los gerentes de mercados y proveer acceso a los materiales antes que empiece la temporada. • Asignar números de identificación a los mercados y productores autorizados. • Proporcionar el reporte del mercado con la lista de los productores autorizados. • Brindar consultoría profesional a los gerentes de mercados y a los productores. • Monitorear a los mercados y productores para garantizar que sigan las reglas del programa. • Garantizar el pago a los productores autorizados para los cheques sellados correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Recibir y brindar capacitación d Comprender sus roles y responsabilidades el FMNP. • Mostrar claramente el letrero del FMNP todos los días que los productores vendan en el mercado. • Proporcionar alimentos elegibles a los participantes del FMNP. • Aceptar cheques del FMNP a partir del 1 de junio al 31 de octubre. • No dar dinero en efectivo, cambio, ni token por cheques del FMNP • No cobrar el impuesto sobre las ventas. • No utilizar los cheques del FMNP para comprar alimentos de otras personas ni para pagar cargos o costos comerciales. • Sellar correctamente los cheques del FMNP utilizando su número de ocho dígitos. • Depositar los cheques del FMNP antes del 15 de noviembre del 2018. • No cobrar a los participantes del FMNP los cheques no pagados. • Entender sus funciones y responsabilidades.

Los gerentes de mercados y los productores necesitarán un sello de ocho dígitos.



Aprenda qué tipo de sello debe comprar (vea el Apéndice 2).



Alimentos Elegibles y No Elegibles

PUEDE comprar con los cheques del FMNP

Frutas	Verduras	Hierbas cortadas
<ul style="list-style-type: none"> • Manzanas • Albaricoques • Peras asiáticas • Zarcamoras • Arándanos azules • Boysenberries • Cerezas • Grosellas • Higos rojos y negros • Uvas espinas • Uvas • Aguaymantos • Arándanos • Kiwi • Frambuesas norteamericanas • Moras • Melones • Melones reticulados • Nectarinas • Melocotones • Peras • Ciruelas • Frambuesas • Espinos cervales • Fresas • Tayberries • Sandías 	<ul style="list-style-type: none"> • Brotes de alfalfa • Hojas de amaranto • Alcachofal • Rúcula • Espárrago • Remolacha (Betabel) • Col china • Brócoli • Coles de Bruselas • Repollo • Zanahorias • Coliflor • Apio • Repollo chino • Hojas de repollo verde • Elote • Pepino • Berenjena • Ajo • Judías verdes • Cebollas verdes • Col rizada • Colinabo • Puerro • Lechuga • Mizuna 	<ul style="list-style-type: none"> • Hongos • Hojas de mostaza • Cebollas • Chirivía • Guisantes • Pimientos • Papas • Calabaza • Rábano • Ruibarbo • Nabo sueco • Chalote • Espinaca • Calabacín • Acelga • Tatsoi • Miltomate • Tomates • Nabo • Berro • Frijol amarillo • Yu Choy • Calabacín • Otras hojas verdes comestibles • Otros brotes elegibles
		<ul style="list-style-type: none"> • Albahaca • Cilantro • Cebolleta • Eneldo • Hinojo • Perejil • Pre germinados • Otras hierbas comestibles <p>Solo para adultos mayores</p> <ul style="list-style-type: none"> • Miel

NO pueden comprarse con los cheques del FMNP

NO

- Frutas, verduras o hierbas secas
- Mermeladas o jaleas
- Jugo de frutas o sidra
- Nueces o semillas
- Huevos
- Productos de panadería (por ejemplo: pan, galletas, pasteles)
- Mariscos o carne
- Leche o queso
- Hierbas en maceta u otras plantas
- Flores



Miel (Sólo para Adultos Mayores)

Los cheques del FMNP para adultos mayores pueden utilizarse para comprar miel sin procesar. Producida a nivel local se refiere a los productores de Washington y de los condados contiguos de Oregón e Idaho.

Los productores de miel deben cumplir las normas del Departamento de Agricultura del Estado de Washington para la producción y venta de miel. Para obtener más información sobre la producción y venta de miel local utilice el siguiente enlace:

<http://agr.wa.gov/Marketing/SmallFarm/greenbook/docs/31.pdf>

Permitida

- **Miel en panal:** Miel que proviene exactamente como fue producida en la colmena.
- **Miel en trozos de panal:** Miel líquida que tiene incorporados trozos de panal en el frasco.
- **Miel líquida:** miel 100% pura, libre de cristales visibles, que fue extraída directamente del panal.
- **Miel cristalizada naturalmente:** Miel que se cristaliza espontáneamente.
- **Miel Kosher/silvestre/orgánica:** miel 100% pura, producida convencionalmente, libre de químicos, medicamentos y antibióticos.
- **Palitos de miel:** Miel líquida en una pajilla (popote) sin añadir saborizantes.

No Permitida

- **Miel batida/azucarada/cremosa:** Miel que fue batida hasta obtener un estado cristalizado.
- **Miel deshidratada:** Miel deshidratada y mezclada con otros ingredientes.
- **Miel con saborizantes/con frutas:** Miel a la que se incorporó frutas, colorantes o saborizantes.
- **Miel pasteurizada:** Miel líquida que fue calentada a una temperatura muy alta.
- **Miel con infusión:** Miel a la que se incorporó sabores de hierbas, condimentos o cáscaras.



Comparación Visual de los Cheques

Como productor autorizado del FMNP, usted puede aceptar cheques del FMNP de WIC y FMNP para adultos mayores en Washington, a menos que usted solo venda miel. Cada programa emite su propio cheque del FMNP. Los cheques se ven ligeramente distintos y están impresos con dos colores diferentes. Esto es para que los diferencie y recuerde las distintas reglas de los programas.

Asegúrese de conocer los colores del cheque del FMNP de esta temporada. Para 2018: FMNP de WIC (anaranjado) y FMNP para adultos mayores (verde - limón).

Si acepta cheques correspondientes a una temporada anterior, no podrá recibir el pago de los mismos. Busque en los cheques las fechas del “primer día para utilizar” y “último día para utilizar” para tener la certeza de que tiene el año correcto.

Importante: NO acepte los cheques azules del programa de nutrición de WIC para frutas y verduras. Los cheques azules NO forman parte del FMNP y sólo son válidos en las tiendas de comestibles. Si acepta los cheques azules de WIC para frutas y verduras **no podremos pagarle.**

Muestra del Cheque de WIC FMNP (2018, anaranjado)

WA State WIC Farmer Market Nutrition Program
Washington State Department of Health
PO BOX 47886 Olympia, WA 98504-7886

United Community Bank
Marietta, Georgia 64-2908
611 XXXXXXXX

1 Pay to the order of:
Washington WIC FMNP Authorized Grower — \$4.00
FOUR DOLLARS and no/100 Tax Exempt

2 First Day to Use: June 01, 2018
Last Day to Use: October 31, 2018

3 Use only for eligible fresh fruits, fresh vegetables, and fresh cut herbs
• Honey is not an eligible food for WIC
• Use only where the “WIC and Senior FMNP Checks Welcome Here” sign is posted by growers at authorized Farmers Markets or Farm Stores
• Call: 1-800-841-1410 for FMNP information
• Authorized Grower Stamp and redeem check by November 15, 2018

4 Payment denied if stamp ID is missing or incorrect, or if the ID is handwritten.
Stamp authorized 8 Digit FMNP ID number here

- 1 Cantidad por cheque. No se puede dar cambio ni dinero en efectivo.
- 2 Primer y último día para utilizar para la temporada del 2018.
- 3 Último día para que el productor deposite en el banco.
- 4 Lugar para sellar el cheque con el número autorizado de ocho dígitos.

Muestra del Cheque de Senior FMNP (SFMNP) (2018, verde - limón)

Washington State Senior Farmers Market Nutrition Program
Department of Social and Health Services
Aging and Long-Term Support Administration

UNITED COMMUNITY BANK
Marietta, Georgia 64-2908
611 XXXXXXXX

2 FIRST DAY OF USE: June 01, 2018
LAST DAY OF USE: October 31, 2018

1 THE ORDER OF **Washington SFMNP Authorized Grower — \$4.00**
FOUR DOLLARS AND NO/100 TAX EXEMPT

3 Good for only fresh fruits, vegetables, approved honey and herbs.
Not Good at Grocery stores. Valid only at Authorized Farmers Markets and Farm Stands. No change will be given. For information, call 1-800-422-3263
Authorized Grower - Redeem check by 11/15/2018

4 STAMP AUTHORIZED ID NUMBER HERE
Sponsored by the Washington State Department of Social & Health Services and the U.S. Department of Agriculture
Payment will be denied without the Washington Farmers Market Authorized ID Stamp



Material de capacitación

Cómo Mostrar el Letrero del FMNP

Productores: Muestre el letrero “WIC & Senior Farmers Market Checks Welcome Here” (aquí se aceptan cheques del FMNP de WIC y FMNP para adultos mayores) cada día que usted venda en el mercado o en la tienda rural.



Cómo sellar (validar) los cheques del FMNP

¿Quién puede sellar?

- Productores o gerentes de mercados.
- Si el gerente del mercado sella los cheques por los productores, utilice el reporte del mercado para encontrar el número asignado de identificación de productor (ver Apéndice 1) y regrese los cheques sellados al productor el mismo día.

¿Qué hay que sellar?

- El número asignado de ocho dígitos en todos los cheques.
- Cualquiera que selle los cheques debe contar con un sello de números ajustables que tenga la capacidad de sellar ocho dígitos.
- Primero los cuatro dígitos de identificación del mercado y luego los cuatro dígitos de identificación del productor (Vea apéndice 2).

¿Cuándo?

- Todos los días que el productor esté en el mercado o venda en su tienda rural.
- Antes del 15 de noviembre.

¿Dónde?

- Selle en la casilla en blanco en la parte inferior del cheque. Utilice la combinación correcta de números de identificación.
- Asegúrese de que el número sellado esté bien marcado, sea claro y fácil de leer.

¿Por qué?

- Si el cheque no está sellado adecuadamente, no se pagará a los productores.
- Si el banco no puede leer el sello, puede rechazar el cheque.
- El banco o la cooperativa de créditos del productor puede cobrar un cargo por los cheques rechazados.

Cómo Depositar los Cheques del FMNP

Fecha Límite

Deposite los cheques con frecuencia. Todos los cheques deben depositarse antes del 15 de noviembre del 2018. Antes de depositarlos, los cheques deben ser considerados como dinero en efectivo y deben ser guardados en un lugar seguro y bajo llave. Los cheques no se reemplazan si son extraviados o robados.

Cheques Vencidos

- No se pagarán.
- El banco devolverá una fotocopia legal del cheque con el mensaje “Do not redeposit” (no volver a depositar).

Tabla de Sanciones

Las quejas son inusuales, y pueden evitarse si entiende sus funciones y responsabilidades. Los participantes del FMNP pueden presentar una queja en la clínica local de WIC, al Coordinador local del FMNP para adultos mayores o a los Coordinadores del FMNP estatales (ver los Recursos de FMNP en línea).

Cuando se presentan quejas o se informan infracciones, pueden tomarse medidas de tres niveles, dependiendo de la seriedad del problema.

Tabla de Sanciones

Tipo	Medida	Ejemplo de infracciones
Clase 1	Advertencia verbal	<ul style="list-style-type: none"> No mostrar el letrero del FMNP.
Clase 2	Notificación escrita	<ul style="list-style-type: none"> No cobrar a los clientes del FMNP el mismo precio que a todos los demás clientes. No permitir otras formas de pago junto con el cheque de FMNP. Cometer una infracción de Clase 1 dos veces.
Clase 3	Suspensión o terminación	<ul style="list-style-type: none"> Discriminar a un cliente del FMNP. Cometer una infracción de Clase 1 más de dos veces o una infracción de Clase 2 más de una vez.



Para los Gerentes de Mercados

Funciones y Responsabilidades

En el mercado

- Capacitar a los empleados y voluntarios.
- Brindar a los empleados y voluntarios acceso a este manual.
- Asegurarse que un gerente del mercado u otro personal capacitado del mercado esté disponible todos los días del mercado.

Con sus productores

- Capacitar a los productores autorizados.
- Verificar que los productores estén autorizados para aceptar los cheques del FMNP utilizando el reporte del mercado.
- Asegurarse que los productores vendan alimentos elegibles del FMNP.
- Asegurarse que los productores cobren a los clientes del FMNP el mismo precio que a todos los demás clientes.
- Ayudar a nuevos productores obtener la solicitud de la página de internet del FMNP
- Seguir los procedimientos para manipular y sellar los cheques. Verificar que los cheques del FMNP estén sellados con un sello de ocho dígitos.
- Verificar que los cheques no estén vencidos y que se depositen antes del 15 de noviembre.
- Mostrar el letrero “WIC & Senior Farmers Market Checks Welcome Here” (aquí se aceptan cheques del FMNP de WIC y FMNP para adultos mayores) todos los días de mercado.

Con el Departamento de Salud

- Participar en la capacitación o consulta profesional sobre los requerimientos del FMNP.
- Aceptar ser monitoreado para cumplir con los requerimientos del FMNP y cooperar con el personal del FMNP durante el monitoreo.
- Brindar la información necesaria cuando evalúan el mercado.
- Notificar al personal del FMNP cuando haya un cambio de gerente del mercado, ubicación del mercado, horas de funcionamiento, el mercado cierra antes de lo estipulado o si el mercado deja de operar.
- Reportar cualquier sospecha de abuso o no cumplimiento de los requisitos del FMNP.
- Cumplir con las medidas correctivas identificadas durante el monitoreo que requiere el FMNP.

Con sus clientes

- Tratar a los participantes del FMNP con la misma cortesía que a los demás clientes.
- Cumplir con las regulaciones estatales y federales relativas a los derechos civiles y la no discriminación (Chapter 49.60 RCW; 42 USC, section 12101 et seq.).
- Mantener en confidencialidad la información del cliente.



Lista de Verificación para Gerentes de Mercado

Usted:

- ¿Envió por correo la solicitud completa, con fecha y firma, al DOH antes del 1 de abril?
- ¿Recibió el contrato firmado por el DOH?
- ¿Recibió capacitación por parte del DOH?
- ¿Compró un sello aprobado?
- ¿Obtuvo tinta negra para su sello?
- ¿Capacitó a sus productores y empleados?
- ¿Descargó e imprimió el Manual de Información y Capacitación para Gerentes de Mercados y Productores?

Sabe usted:

- ¿Cómo sellar los cheques del FMNP?
- ¿Dónde sellar los cheques del FMNP?
- Debe notificar al DOH cuando haya un cambio de gerente del mercado, de ubicación del mercado, horas de funcionamiento, el mercado cierra antes de lo estipulado en la temporada o si el mercado deja de operar.
- Si tiene problemas, usted o los participantes del FMNP pueden presentar un reclamo en la clínica de WIC local, al Coordinador local del FMNP para adultos mayores o a los Coordinadores del FMNP estatales.

Está usted asegurándose:

- ¿Solo los productores autorizados están aceptando cheques del FMNP cada día de mercado?
- ¿Los productores vendan únicamente alimentos elegibles del FMNP?
- ¿Los productores muestren el letrero del FMNP los días del mercado?
- ¿Los participantes pueden usar otra forma de pago conjuntamente con los cheques del FMNP para realizar sus compras?
- ¿Los cheques se manipulen y sellen de manera correcta?
- ¿Participantes del FMNP sean tratados la misma manera que a los demás clientes del mercado?



Para Productores

Funciones y Responsabilidades

En el mercado

- Recibir capacitación por parte del gerente del mercado sobre los procedimientos del FMNP.
- Aceptar cheques del FMNP entre el 1 de junio y el 31 de octubre en mercados de granjeros autorizados o tiendas rurales.
- Seguir los procedimientos para manipular y sellar los cheques. Verificar que los cheques del FMNP estén sellados con un sello de ocho dígitos.
- Verificar que los cheques no estén vencidos y que se depositen antes del 15 de noviembre.

Con su personal

- Capacitar a los empleados y voluntarios sobre las responsabilidades del FMNP.
- Asegurarse que ellos saben cómo presentar una queja.

Con el Departamento de Salud

- Participar en la capacitación o consulta profesional sobre los requerimientos del FMNP.
- Pagar al FMNP por todo cheque negociado de manera fraudulenta que no respete el contrato.
- Aceptar ser monitoreado para cumplir con los requisitos del FMNP y cooperar con el personal del FMNP durante el monitoreo.
- Brindar la información necesaria para monitorear el mercado.
- Notificar al DOH si cierra su negocio.
- Informar todo supuesto abuso o falta cumplimiento de los requerimientos del FMNP.
- Cumplir con las acciones correctivas requeridas por FMNP identificadas durante el monitoreo.

Con sus participantes

- Cobrar a los participantes del FMNP el mismo precio que a todos los demás participantes.
- Proporcionar la cantidad total de alimentos elegibles por el valor de cada cheque.
- Proporcionar alimentos elegibles del FMNP
- Participantes pueden usar otras formas de pago que el productor acepten junto con el cheque de \$4.00 de FMNP para pagar el costo adicional sobre el valor del cheque.
- Algunas formas de pago pueden ser: efectivo, EBT, tarjeta de crédito o débito.
- Brindar la misma calidad de alimentos elegibles a los participantes del FMNP que a los demás participantes.
- Mostrar el letrero “WIC & Senior Farmers Market Checks Welcome Here” (aquí se reciben cheques del FMNP de WIC y FMNP para personas mayores) todos los días de mercado.
- Tratar a los participantes del FMNP con la misma cortesía que a los demás participantes y cumplir con las regulaciones estatales y federales relativas a los derechos civiles y la no discriminación (Chapter 49.60 RCW; 42 USC, section 12101 et seq.).
- Mantener en confidencialidad la información del participante.



Lista de Verificación del Productor

Usted:

- ¿Envió por correo la solicitud completa, con fecha y firma, al Departamento de Salud antes del 1 de abril? ¿O antes del 1 de julio si es productor nuevo?
- ¿Recibió el contrato firmado por el Departamento de Salud?
- ¿Recibió capacitación por parte del gerente del mercado?
- ¿Compró un sello aprobado?
- ¿Obtuvo tinta negra para su sello?
- ¿Capacitó a su personal y voluntarios?
- ¿Depositó o cambió todos los cheques antes del 15 de noviembre?

Sabe usted:

- ¿Cómo sellar los cheques del FMNP?
- ¿Dónde sellar los cheques del FMNP?
- Si tiene problemas, usted o los participantes del FMNP pueden presentar un reclamo en la clínica de WIC local, al Coordinador local del FMNP para adultos mayores o a los Coordinadores del FMNP estatales.

Está usted:

- ¿Depositando regularmente en el banco los cheques del FMNP sellados?
- ¿Vendiendo miel solamente a los adultos mayores del FMNP?
- ¿Asegurándose que no se dé dinero en efectivo, cambio, ni token por las compras del FMNP?
- ¿Asegurando que los participantes puedan usar su propio efectivo, EBT u otras formas de pago que usted acepte para pagar el costo adicional de los productos si se pasa del límite del valor del cheque de FMNP?
- ¿Asegurándose que los cheques estén en un lugar seguro, se manipulen y sellen de manera correcta?
- ¿Asegurándose que los participantes del FMNP sean tratados del mismo modo que a otros clientes que no participan en FMNP en el mercado?
- ¿Usando el memorando del banco del FMNP 2018 en caso de que el banco tenga preguntas sobre el programa?



Recursos en Línea

Para más información del Programa de Nutrición del Mercado para Granjeros:

<http://www.doh.wa.gov/YouandYourFamily/WIC/FarmersMarket>

- Lista de Coordinadores locales del Senior FMNP
<https://www.dshs.wa.gov/altsa/home-and-community-services/senior-farmers-market-nutrition-program-contacts>
- Capítulo del FMNP en el Código Administrativo de Washington (WAC) 246.780
<http://apps.leg.wa.gov/wac/default.aspx?cite=246-780>
- Solicitud para productores
https://www.doh.wa.gov/Portals/1/Documents/Pubs/960-198-FMNP_SolicitudParaProductores.pdf
- Acuerdo del productor
<https://www.doh.wa.gov/Portals/1/Documents/Pubs/964-005-AcuerdoDeContratoEntreElProductorYFMNPWICYAdultosMayores.pdf>

Imprima los siguientes recursos para capacitarse y tener referencia:

- Manual de información y capacitación para administradores de mercados y productores
<http://www.doh.wa.gov/Portals/1/Documents/Pubs/964-001-ManualDeInformaciónYCapacitaciónParaGerentesdeMercadosYProductoresSPA-2017.pdf>
- Carta al banco
<https://www.doh.wa.gov/Portals/1/Documents/Pubs/964-013-BankingMemo.pdf>
- Formulario de reclamos
<http://www.doh.wa.gov/Portals/1/Documents/Pubs/964-001-FormulariodeReclamosparaMercadosdeGanaderos.pdf>

Llame al Equipo FMNP si tiene más preguntas:
1-800-841-1410 o envíe un correo electrónico a
FMNPTeam@doh.wa.gov



Apéndice 1: Ejemplo del Reporte de Mercado

Nombre del Mercado – 0000

Productores Autorizados hasta el 5/29/2018

Conteo de Productores: 5

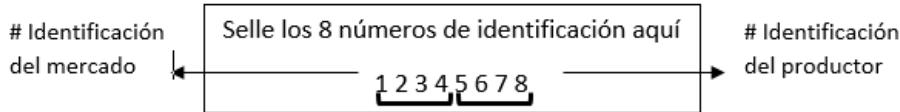
Nombre de la granja	Nombre del Productor	# de Identificación del Productor
John Doe Farm	Holt, Marilyn	1234
Jane Doe Farm	Davis, Marilyn	4567
The John Doe Family Farm	Motti, Allen F	8910
The Jane Doe Family Farm	Kirkham, Helen	XXXX
The Doe's Farm, Inc.	Richards, Leslie & Karen	XXXX



Apéndice 2: Información Para Sellar

El sello que usted utiliza para sellar cheques del FMNP es muy importante. El sello debe tener ocho números ajustables.

- Primeros cuatro números = Identificación del Mercado
- Los siguientes cuatro números = Identificación del Productor



- Selle los números en la caja blanca que se encuentra en la parte inferior del cheque
- Asegúrese que los números son claros y fáciles de leer
- Selle correctamente los cheques al final de cada día de mercado
- Selle los cheques sobre una superficie plana para obtener un buen sello

Descripción del Sello

- Autoentintador
- 3/16" caracteres
- Ocho bandas ajustables (números)
- Rotar individualmente para cambiar el número del sello
- Tinta negra
- El sello más barato y disponible es Trodat # 5558



PUBLIC HEALTH

**ALWAYS WORKING FOR A SAFER AND
HEALTHIER WASHINGTON**

El WIC no discrimina

De conformidad con la Ley Federal de Derechos Civiles y los reglamentos y políticas de derechos civiles del Departamento de Agricultura de los EE. UU. (USDA, por sus siglas en inglés), se prohíbe que el USDA, sus agencias, oficinas, empleados e instituciones que participan o administran programas del USDA discriminen sobre la base de raza, color, nacionalidad, sexo, discapacidad, edad, o en represalia o venganza por actividades previas de derechos civiles en algún programa o actividades realizadas o financiadas por el USDA.

Las personas con discapacidades que necesiten medios alternativos para la comunicación de la información del programa (por ejemplo, sistema Braille, letras grandes, cintas de audio, lenguaje de señas americano, etc.), deben ponerse en contacto con la agencia (estatal o local) en la que solicitaron los beneficios. Las personas sordas, con dificultades de audición o discapacidades del habla pueden comunicarse con el USDA por medio del Federal Relay Service [Servicio Federal de Retransmisión] al (800) 877-8339. Además, la información del programa se puede proporcionar en otros idiomas.

Para presentar una denuncia de discriminación, complete el [Formulario de Denuncia de Discriminación del Programa del USDA](#), (AD-3027) que está disponible en línea en: <https://www.ascr.usda.gov/filing-program-discrimination-complaint-usda-customer> y en cualquier oficina del USDA, o bien escriba una carta dirigida al USDA e incluya en la carta toda la información solicitada en el formulario. Para solicitar una copia del formulario de denuncia, llame al (866) 632-9992. Haga llegar su formulario lleno o carta al USDA por:

Correo: U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410;

Correo electrónico: program.intake@usda.gov

Fax: (202) 690-7442

Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.
El Programa de Nutrición WIC del Estado de Washington no discrimina.